

## CURIOSA HISTORIA DEL PILOTO ASIOZ

Por JOSE GARMENDIA ARRUEBARRENA

El navío de la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas, nombrado *Santo Christo*, había partido del puerto de Pasajes para aquella ciudad el 8 de febrero de 1760. Siete meses más tarde, el día 20 de septiembre, hacía su entrada de retorno de un gran periplo en el mismo puerto pasaitarra.

Tal como se practicaba en las salidas o arribadas de navíos de la Compañía desde las costas de Maracaybo, la Guaira, Caracas y otras, para precaver todo fraude al Rey, hallándose a la distancia de un cuarto y medio de legua del puerto de Pasajes, pasaron a su bordo dos guardas destinados por el juez de contrabando de las costas de Cantabria. El piloto mayor Esteban Asioz que, en compañía del capitán Pedro Antonio Nájera conducía el navío, fue sorprendido y quedaron requisados cuatro quintales de cacao sin el debido registro de su procedencia.

El 22 de octubre de ese año de 1760, un mes más tarde y cansado de inútiles demandas y esperas, el piloto Asioz se dirige al balío Julián de Arriaga suplicando que, una vez pagados los derechos reales, se le devuelvan los cuatro quintales de cacao que para uso doméstico y familiar portaba en el navío. No fue atendido su deseo ni le valieron otros recursos, tal como comprobamos en el legajo 2.408 en la sección de Indiferente General, del Archivo General de Indias en Sevilla.

Junto a la correspondencia y documentos de interés para conocer sucesos y ambiente marineró de aquellas calendas, hallamos una relación verídica que de sus servicios a la Corona hiciera el piloto Asioz. Una muy curiosa relación, en recio papel de gran formato, que abarca nada menos que un largo período de 21 años de su intensa vida marinera. A modo de introducción a su lectura en transcripción literal, no estará de más hacer una somera exposición y síntesis de este curioso documento.

No sabemos si Asioz, aunque vecino, era natural de San Sebastián. Desde muy temprana edad, por necesidades de la vida, debió sentir el atractivo del mar y de viajes, que le llevaron a seguir la rosa de los vientos por muchos mares. La memoria o relación de sus viajes, nos surte en su brevedad muchas noticias: mares que recorre, navíos que usa y apresamientos en que toma parte, nombres de capitanes, etc., etc. Recojamos en síntesis los datos que nos proporciona, antes de entrar en la lectura del documento que ofrecemos a continuación.

El número de barcos en que embarca es de 21, que quedan especificados de este modo: 9 navíos, 4 balandras, 2 paquebot, 2 navíos de registro, una fragata, un bergantín, un aviso y una fragata de registro.

A 36 llega el número de naves en cuyo apresamiento interviene y que quedan distribuidos del siguiente modo: 16 embarcaciones, 15 navíos y 5 balandras. Los recuerda muy bien, tanto por el peligro que corrió en estos menesteres como la consiguiente alegría que invadió su ánimo. Ahí precisamente es, donde encuentra el motivo de su suplicatoria, la base de sus posibles merecimientos para que se le absuelva benévolamente de su infracción.

Son numerosos los capitanes en cuya compañía y como piloto mayor viaja, como Joseph Labatt, Santiago Salaverría, Gaspar de Echeverría, Pedro de Garaicoechea, Manuel Cortés, Juan Mancisidor, Felipe Marsena, Miguel de Casañas, Francisco Ausel, Manuel de Cerro, Ramón de Goicoechea y Pedro Antonio Nájera. Habla de cinco arribadas al puerto de Pasajes y de tres a San Sebastián. Después están los puertos de Cádiz, Puerto Velo, Veracruz, Campeche, Habana, Puerto Rico, Caracas, la Guaira, Otaviana, Maracaibo, Islas Canarias. Retinas las suyas llenas de muchos puertos y de trajín.

En idas y venidas le son conocidos muchos mares de desigual oleaje: el Cantábrico, el Atlántico, el golfo de Méjico, el Caribe. Cruza el canal de la Mancha, atraviesa las Bahamas y las Antillas. Vida intensa la del piloto Asioz. Sin duda era también la de otros muchos marinos, pero Asioz nos dejó el resumen de sus viajes, lo que otros no hicieron. Las pocas líneas, el resumen de su exposición no sólo nos ofrece la trayectoria de su vida, el relieve de su persona. Sino algo más, no dicho pero sí entrevisto,

que se deja adivinar: todo ese tráfico de la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas, la lucha a través del mar y de las costas, la rivalidad con ingleses y holandeses. Asioz es testigo esperanzado de sus méritos al relatar sus viajes. En la hora deseada, desesperanzado. Los cuatro quintales de cacao, que dice traer para el consumo doméstico o familiar, no llegaron a sus manos. Si no le agradecieron los méritos, nosotros le agradecemos el empeño que puso en el relato verídico de sus viajes. Y por considerarlo así quede como testimonio en el Museo Oceanográfico, o, más vulgarmente conocido «El Aquarium» de San Sebastián.

RELACION VERIDICA QUE DOI DE LOS VIAGES QUE YO ESTEBAN DE AZIOZ HE HECHO EN NAVIOS DE ESPAÑA DESDE EL AÑO PASADO DE 1739 HASTA EL DE 1760.

— Y ES COMO SIGUE —

*Año de 1739*

Primeramente en dho año de 1739 fui embarcado a Corso en el Navío nombrado el Vizcaíno viejo, en calidad de theniente y primer Piloto siendo Capitán Dn. Joseph Labatt, y apresamos a quatro navíos, los cuales vinieron a la Bahía de esta Ciudad de San Sebastián.

*Año de 1740*

Fui asimismo embarcado en dho navío en dos Viajes que así bien hizo a Corso en calidad de Capitán y apresamos zinco navíos Ingleses en el primer viage, y tres de ydem en el Segundo, los cuales vinieron a la Bahía de dha Ciudad, haviéndonos combatido con un Guarda costa en la Voca deel Río de Bristol, de Inglaterra.

*Dicho año*

Me embarqué en un Abiso en el Puerto del Pasage para Cartagena de las Indias en calidad de Piloto, siendo capitán Dn. Santhiago Salaverria, fuimos apresados por los Ingleses en la costa de Puerto Velo, que haviendo venido por las Colonias de Francia, volví a San Sebastián.

*Año de 1741*

Igualmente me embarqué para Corso en una embarcación perteneciente a Dn. Manuel Esteban de Alsua y compañía, vecinos de esta Ciudad de San Sebastián, en Calidad de Capitán; que haviéndonos hido expresamente a la ensenada de Cabolizar en Inglaterra, estaban fondeados muchos Navíos, Marchantes y Ingleses, entre los cuales apresamos a tres, y con mi propia Horden mandé llevar al Puerto de Breste, reino de Francia por hallarse el más zercano; que en este tiempo haviéndonos visto unos pescadores de anzuelo fueron éstos a dar parte al Almirantazgo de Plemut, y en este mismo instante nos encontramos con un navío francés, quien nos participó que salieron dos Guarda costas de dho Plemut, para coger y apresarnos: que de a luego dhos dos Guarda costas, nos salieron al encuentro, y vinimos a parar de noche en el Pa-

rage de Cabolizar, y habiendo ablado a dhos Navíos en lengua francesa, diciendo que estábamos siguiendo el Viaje para Plemut ha dejar carga en él, se quedaron engañados, y después de haverse desaparecido, tomamos el rumbo para San Sevastián, como en efecto vinimos con los Prisioneros Ingleses, sin que en el camino hubiésemos tenido ningún encuentro.

#### *Dicho año*

Haviéndome llamado un hombre Genovés me dijo que había comprado un Navío o Embarcación Inglesa, y que si quería hir en ella con Blaza de Capitán y Piloto, aría con el hasta Cádiz: que habiendo yo aceptado esta Proposición, salimos de esta Ciudad de San Sevastián, y sin que hubiesemos encontrado a ningún enemigo llegamos felizmente a la Ciudad de Cádiz, en la qual entregué dha embarcación al referido hombre Benobés, que era comerciante su dueño.

#### *Año de 1742*

Asimismo en dha Ciudad de Cádiz me llamó Dn. Gaspar de Echevarría vezino de Durango en el Señorío de Vizcaya, y me dijo si quería embarcarme en un navío de registro en calidad de Piloto, y haviéndole respondido que sí: fuimos a nuestro destino que era Veracruz, siendo Capitán el dicho Echeverría, en donde le abandonó por ser viejo e inserbible.

#### *Dicho año*

Por terror a lo referido me emvarqué en dho Veracruz por Capitán, Maestre y Piloto en un Paquevot perteneciente a Matheo de Arratia y Dn. Bernardo de Olavide con destino para Havana y haziendo escala en Campeche, bolber a dho Veracruz, como todo subcedió así felizmente, y en el mismo año hize otro igual viaje en el zitado navío con los mismos empleos.

#### *Año de 1743*

Los vitados Arratia y Olavide armaron una balandra para el corso y en ella fui embarcado en calidad de Capitán a la costa de Onduras, y habiendo tenido un combate de seis horas con una valandra inglesa de diez cañones y catorze pedreros, a ésta la apresamos; a cuya gente pasamos a cuchillo en el Abordaje, y después de lo referido determiné de pasar a Campeche en donde cargado de Géneros así a la valandra como a su presa inglesa fui de buelta de viaje a dho Veracruz el mismo año del 43.

*Año de 1744*

Me embarqué en dha valandra apresada que fue expedida por los mismos Arratia y Olavide para la Havana con registro y demás carga de el Rey nuestro Señor [Dios le guarde] igualmente por Capitán, Maestre y Piloto, y llegado a dho Havana, y echo escala en Campeche volví a dho Veracruz con Carga de frutas de tierra.

*Dicho año*

Fui embarcado en la zitada Valandra y con los mismos Cargos con destino para Campeche y en él haviendo cargado de Géneros volví a Veracruz y entregué dicha valandra a su dueño.

*Año de 1745*

Salí de dho Veracruz para la Otavana en una emvarcación con Plaza de Piloto en donde me embarqué a corso de Capitán en una Valandra perteneziente a Mr. Graniam y Mr. Bosbain de Nación franceses, y haviéndonos hido a la Costa de Virginea [que así tenía horden de dhos Señores] en el apresamos tres embarcaciones, y después de lo referido nos eneconramos, con un Guarda costa de la nueva York quien tenía veinte Cañones y tuve combate de Zinco horas, y en el discurso de ellas rompimos uno a otro a saver, él a nosotros el mauprex, y nosotros a aquel el mastileno mayor dela Gabia con lo qual nos desapareizamos, o apartamos uno de otro y tomamos el rumbo para Puerto Rico, en donde le echamos mauprex nuevo y haviendo salido de dho Puerto rico, a continuar nuestro viaje apresamos dos emvarcaciones y felizmente bolví a dho Havana.

*Año de 1746*

Me embarqué a corso de dho Havana en una fragata en calidad de Primer Theniente, siendo Capitán Dn. Pedro de Garaicoechea, y haviéndonos llegado a la costa de Carolina, y frente dela Bermuda apresamos seis emvarcaciones: que haviendo dado dho Capitán para que llebasen dhas presas a dho Havana fuimos a la costa de Caracas, en donde apresamos una valandra, olandesa, y dos vararon en aquella Costa, temerosas de ser apresadas: que desde esta costa fuimos a la de Río Acha, y de esta a la de Magna, y por no haber encontrado a ninguna embarcación en ambas costas dio horden dicho Capitán para que fuésemos a la Havana, y en efecto llegamos felizmente a ella.

*Año de 1747*

Salimos para Corso en la misma Fregata, y con el mismo Capitán, y yo en calidad de primer Theniente y fuimos a la costa

de Carolina y de ésta a la de Virginia, en las que apresamos cinco embarcaciones, y habiendo dado igual horden dho Capitán a la de Arriba, fuimos frente a la costa de Bermuda, en la que apresamos una valandra crezida: que haviéndonos allado faltos de agua, fuimos a la Martinica, a tomarla, y en ella armamos dha Valandra apresada, para la que me nombró de Capitán dho Garaicoechea el de la Fregata y habiendo salido de dha Martinica fuimos, ambas, a la costa de Caracas, y en ella cogimos dos Valandras, y vararon tres temerosas, y tuvo una, esta fue a partizipar a Corazol, de cómo nosotros estábamos en la costa de Caracas, que desde ésta fuimos a la de Río Acha, costeando en la que nos notizieron, diciendo que se dió horden para que los Ingleses y Olandeses, se retirasen por hallarnos en las costas de Caracas, temerosos de que fuesen apresados, por nosotros: que desde la Costa de Río Hacha fuimos hasta la Vista de la Ciudad de Cartassena, y por no haver encontrado ninguna emvarcación fuimos felizmente a la Havana.

#### *Año de 1748*

Salí de dho Havana en una Fregata de registro perteneciente a Dn. Manuel Cortes, en Calidad de Piloto, siendo Capitán él mismo con destino para la Costa de Caracas y llegamos con felicidad a ella.

#### *Año de 1749*

Me emvarqué en el Puerto de la Guaira para el de Veracruz en calidad de Piloto en un Navío perteneciente a Dn. Juan Mansisor siendo Capitán él mismo, y habiendo llegado, bine en el mismo a la Otavana, y desde ella volví a la Veracruz, en donde dejé el Navío por ser viejo e innavegable.

#### *Año de 1750*

Me embarqué en un Vergantín en calidad de Piloto para Maracaibo siendo Capitán Dn. Fhelipe Marsena, y llegamos felizmente a él.

#### *Año de 1751*

Passé por Tierra desde dho Maracaibo a la costa de Caracas y desde ella en un Paquivot perteneciente a Francisco Pimentel, fui emvarcado a la Veracruz en calidad de Piloso siendo Capitán Dn. Miguel de Casañas, y haviéndonos llegado a ella vendió dho Paquivot a Dn. Gaspar de Echeverría.

*Año de 1752*

Me embarqué en dho Veracruz en el propio Paquivot que compró dho dn. Gaspar de Echeverría en Calidad de Capitán, Maestre y Piloto en el qual hize tres viages redondos a Campeche y después deellos entregué dho Paquivot a su dueño Echevarría.

*Año de 1753*

Passé de dho Veracruz a Campeche para embarcarme de Piloto a las Islas de Canarias en un navío de registro perteneciente a dn. Mathias de Cartas, siendo Capitán dn. Francisco Ausel, y habiéndome en efecto emvarcado hize este viaje hasta las zitadas Islas habiendo tomado primero escala en la Havana, desde las quales vine a Casa por la via de Cádiz.

*Año de 1754*

Me embarqué desde el Pasage para Cádiz, con destino para las Indias. En el navío nombrado San Francisco Xavier en calidad de Piloto, siendo Capitán dn. Manuel de Cerro, y a vista de que se dilataba dho viage, así el zitado Zerro, como yo nos embarcamos para Caracas en el Navío San Ignacio de la Rl. Comp<sup>a</sup> Guipuzcoana, a saver, en calidad de Capitán, y yo en la de Piloto y The-niente: que habiendo llegado a la Guaira antes de la descarga, a llamamiento del Sr. Factor Dn. Juan Joseph de Goysueta, fui a su mjd y me dijo que me embarcase en la Valandra San Antonio en calidad de Capitán para Guarda costa, y en efecto habiéndome embarcado, andube, hasta que bolbí en el Navío nombrado San Joachin el año de 1755.

*Año de 1757*

Me embarqué desde el Pasage para la Guaira en eel Navío Santiago de dicha Real Compañía, en calidad de Piloto mayor y Subalerno, siendo Capitán dn. Ramón de Goicoechea, y arribé a dho Puerto de Guaira, en término de treinta y seis días de navegación.

*Año de 1760*

Salí del expresado Uuerto del Pasaje el día 8 de fevrero deeste año de 1760, en el Navío nombrado Santo Christo de dha Real Compañía su Capitán dn. Pedro Antonio Nájera, y yo de Subalerno y Piloto mayor, y arribé de buelta de viaje en dho Puerto del Pasaje en 20 de septiembre del referido año.

San Sebastián y octubre 22 de 1760.

Estevan Asioz  
(rubricado)